



使用说明书

CN

使用产品前，请仔细
阅读本说明书，并妥善保管

VICTRIX TERA

28 - 32 - 38 1 C

冷凝式燃气采暖热水炉

执行标准：

GB20665 / GB25034



1 使用和维护说明

1.1 清洗和维护

注意：供暖设备必须进行定期保养（请参见本说明书维护人员部分“设备的年度检查与维护”章节），并定期检查能源效率是否符合国家、地区或本地现行法律法规的要求。只有这样才能长期保持锅炉安全、高效、顺利运行。
建议您与当地特约服务商签订年度清理和维护保养合同。

1.2 注意事项

请勿将壁挂式锅炉置于炊具蒸汽正上方。请勿让儿童及不熟悉使用的人操作本锅炉。安全起见，请检查进气排烟同轴烟道终端是否堵塞。

如需暂时停用锅炉，应按如下操作：

- a) 若无防冻措施，应排空水路设备中的水；
- b) 切断电源、水源和气源。

当对靠近烟管或排烟装置及其附件的房屋进行施工或维修保养时，请关闭本设备；工程完成后，请检查烟管或排烟装置的有效性。该项检查应由合格的专业技术人员进行。

请勿用易燃物质来对本设备及其部件进行清理。

在安装本设备的房间中不得放易燃物及其容器。

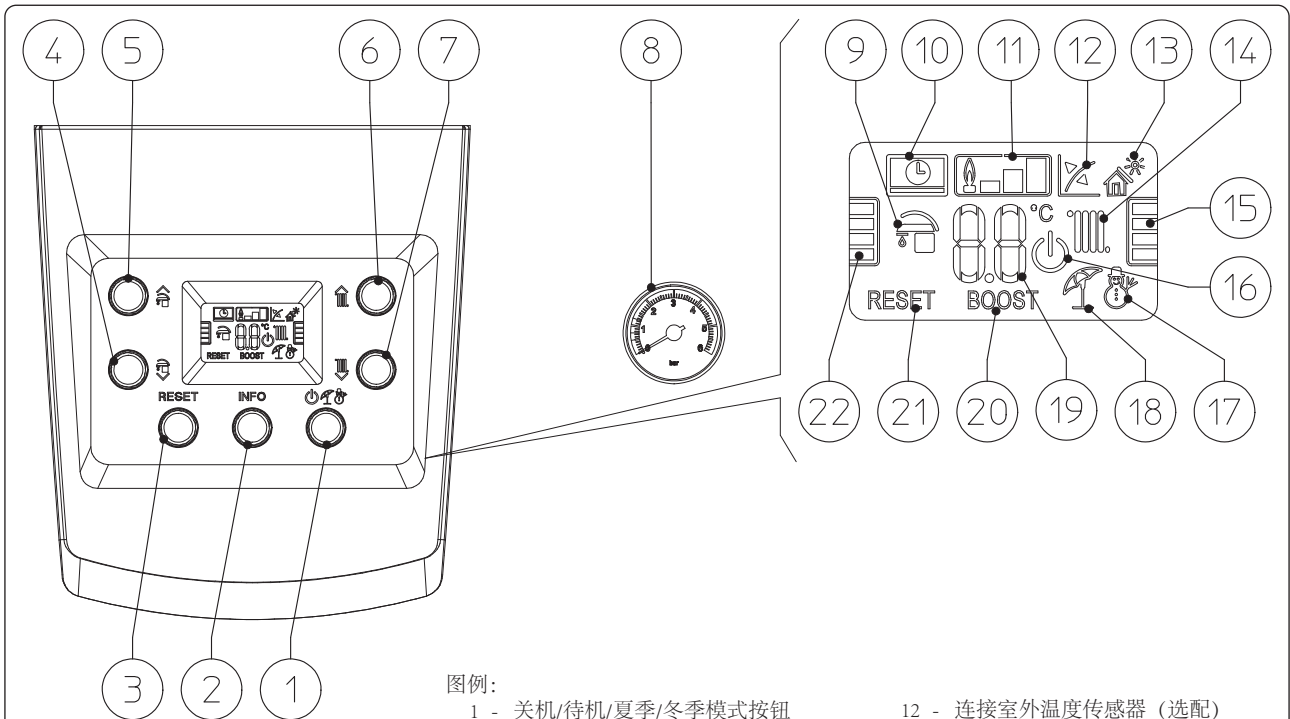
注意：任何用电组件均应遵守下述基本规定：

- 切勿用身体潮湿部分碰触锅炉，也不要赤脚时碰触本设备；
- 不要拉扯电源线，不要将锅炉置于恶劣天气环境中（雨水、日晒等）；
- 用户不得自行更换设备电源线；
- 若电线损坏，应关闭本设备，并请专业技术人员更换电线；
- 如需暂时停用该设备，应切断电源。

注意：与锅炉所处的环境因素有关。屏幕上显示的温度误差为 $\pm 3^{\circ}\text{C}$ 。

在锅炉即将到达使用寿命期限时，不可以像普通家电一样报废或直接扔掉，必须由专业的授权的公司进行拆卸。联系制造商协商锅炉的处理措施。

1.3 控制面板




图例：




- | | |
|-------------------------|--------------------------------|
| 1 - 关机/待机/夏季/冬季模式按钮 | 12 - 连接室外温度传感器（选配） |
| 2 - 信息菜单按钮 | 13 - 太阳能功能启用 |
| 3 - Reset（复位）按钮 | 14 - 供暖功能启用 |
| 4 - 生活热水温度降低按钮 | 15 - 供暖温度等级 |
| 5 - 生活热水温度升高按钮 | 16 - 待机模式 |
| 6 - 供暖温度升高按钮 | 17 - 冬季模式 |
| 7 - 供暖温度降低按钮 | 18 - 夏季模式 |
| 8 - 水压表 | 19 - 显示温度、锅炉信息和故障代码 |
| 9 - 生活热水功能启用 | 20 - 本型号不适用 |
| 10 - 锅炉连接温控器（选配）或其他外接设备 | 21 - 锅炉处于锁定状态，需要按“RESET”按钮进行复位 |
| 11 - 火焰符号及输出功率大小 | 22 - 生活热水温度等级 |






1.4 锅炉的使用

锅炉点火前，确认供暖设备内是否注满水，检查压力表 (8) 的指针是否位于 1 - 1.2 bar 之间。


- 打开锅炉上游的燃气阀。

- 反复按下按钮 “  ” 锅炉可以在 “待机” ()、 “夏季” () 和 “冬季” () 模式间切换。


· **夏季模式** ()：在夏季模式下运行，锅炉仅产生生活热水，生活热水温度可通过按钮 “ ” 进行设置，并且在显示屏 (19) 位置显示。此外，通过设置温度选择的生活热水温度等级在显示屏 (22) 位置显示。



· **冬季模式** ()：在冬季模式下运行，锅炉既可以产生生活热水又可以进行供暖。生活热水温度通过按钮 “ ” 进行设置，供暖温度通过按钮 “ ” 进行设置，设置的温度可通过显示屏 (19) 位置显示。此外，通过设置温度选择的供暖温度等级在显示屏 (15) 位置显示。

然后锅炉开始自动运行。没有热需求时 (供暖或产生生活热水)，锅炉将处于 “待机” 模式，相当于锅炉通电但没有燃烧。每次燃烧器点火时，显示屏上会出现火焰符号 (11) 和关于输出功率比例的信息。




· **配备 温控器的操作 (选配)**。如果连接 温控器，显示屏出现标志 ()，锅炉各项调整参数可通过 温控器进行设置，而锅炉控制面板上的复位按钮 (3)，关闭按钮 (1) (仅限 “关闭” 模式) 和运行状态显示仍然有效。

注意：若将锅炉置于 “关机” 模式，上会出现连接错误标志 “ERR>CM”，但仍将保持通电状态，这样不会失去存储的程序。





· **太阳能模式** ()。如果锅炉识别到生活热水入口处有传感器 (选配) 或者 “太阳能点火延迟” 参数大于 0 秒，则本功能自动启用。





使用生活热水时，如果生活热水出水足够热，或者出现 “太阳能点火延迟” 时间，锅炉将不会启动，显示屏上会出现生活热水图标 () 并伴随闪烁的太阳能模式图标 ()。

如果太阳能系统供应的热水温度低于锅炉设定值，或者 “太阳能点火延迟” 时间已经超出设定值，锅炉将会启动。此时，太阳能功能图标将固定不会闪烁。




· **配备室外温度传感器的操作** ()。如果锅炉装有选配配件室外温度传感器，锅炉供暖出水温度将通过室外温度传感器测得的室外温度值调整 (1.10 章节)。通过选择气候补偿曲线可以调节供暖出水温度，通过按钮 “ ” (或者在控制面板上，如已接至锅炉) 可以调节气候补偿运行曲线，可选数值 “0 至 9”。

当锅炉配备室外温度传感器时，显示屏上会出现相应标志 (12)。供暖阶段，如供暖系统内部水温足以加热供暖系统，则锅炉仅启动循环水泵。

· **“待机” 模式**。连续按下按钮 “  ”，直到出现 () 符号。锅炉进入待机模式，只开启防冻保护、水泵和三通阀防卡死功能，并可显示所有故障信息。

· **“待机” 模式**。连续按下按钮 “  ”，直到出现 () 符号。锅炉进入待机模式，只开启防冻保护、水泵和三通阀防卡死功能，并可显示所有故障信息。

特别注意：锅炉在这些模式下应始终保持通电通气状态。

· **“关机” 模式**。按下按钮 “  ” 保持 8 秒钟，显示屏关闭，锅炉完全关闭。该种模式下无法保证安全功能。

注意：尽管锅炉各项功能均未开启，但仍处于通电状态。锅炉通过显示屏中间的 “点” 表示处于关机状态。

· **显示屏显示**。使用控制面板时显示屏点亮，若一定时间内无任何操作，亮度下降，直至只能看到当前启用功能的图标。可以通过电路板编程菜单中的 “t8” 参数调整亮度模式。

1.5 诊断信息和故障

Victrix Tera 锅炉通过显示屏 (19) 位置以数字形式显示故障代码, 具体如下表:

故障代码	故障名称	产生原因	解决方法
01	点火故障	收到采暖或生活热水需求讯号后, 锅炉未在预设时间内启动。锅炉调试时或停机后, 常出现此故障, 必须解除点火锁定状态。	按下 Reset 按钮 (1)。
02	过热保护开关锁定 (超温)	正常工作时, 如由于故障引起锅炉内部过热, 锅炉进入超温保护状态。	按下 Reset 按钮 (1)。
03	烟温保护	正常运行时, 如由于故障导致烟气温度过高, 锅炉进入烟温保护状态。	按下 Reset 按钮 (1)。
04	接触电阻故障	电路板检测到燃气阀供气端故障。检查连接情况。(只有在请求检查时才能检测并显示是否异常)。	按下 Reset 按钮 (1)。
05	供暖出水温度传感器故障/超温传感器干预	电路板检测到供暖出水 NTC 传感器故障或过热保护开关干预。	锅炉不启动 (1)。
06	生活热水温度传感器故障	电路板检测到生活热水 NTC 传感器故障。在这种情况下, 防冻功能失效。	锅炉继续以最佳性能产生活热水, 此时防冻保护功能失效 (1)。
08	复位次数过多	复位次数超出预设最高次数。	注意: 故障可以连续复位 5 次, 此后该复位功能将被禁用至少一小时。即每小时可以最多尝试 5 次重启, 关闭再重启锅炉电源, 可以重置 5 次重启。
10	系统压力过低	检测到供暖系统水压不能保证锅炉正常运行。	检查锅炉压力表 (1) 是否介于 1 ÷ 1.2 bar 之间, 如果需要则恢复至正常的压力。
15	配置错误	如电路板检测到故障或电路连接错误, 锅炉不会启动。	如需恢复正常状态, 重启锅炉, 且无需复位。确认锅炉的配置正确 (1)。
16	风机故障	故障发生在风机出现机械或电气故障。	按下 Reset 按钮 (1)。
20	火焰检测故障	锅炉工作时, 检测电极或火焰控制单元故障。	按下 Reset 按钮 (1)。
23	供暖回水温度传感器故障	电路板检测到供暖回水 NTC 传感器故障。	锅炉不启动 (1)。
24	按键故障	电路板检测到面板按键故障。	在恢复正常状态的情况下, 锅炉重启, 无需复位 (1)。
27	循环不足	故障发生在主要回路出现水循环不足并导致锅炉水温过热的情况下; 造成故障的原因可能是: - 系统循环过低; 检查所有水路阀门是否有关闭的情况, 检查系统内是否有空气 (排气); - 循环泵锁死; 检查水泵。	按下 Reset 按钮 (1)。
29	烟温传感器故障	锅炉检测到烟温传感器出现故障。	锅炉不启动 (1)。
31	与无线温控器通信中断	当锅炉与一款不兼容的温控器连接或者锅炉与温控器连接中断时, 会出现此故障。	将锅炉与温控器接线拆下然后重新连接。如果无线温控器仍然不能检测到重启信息, 将锅炉调至锅炉面板控制模式 (1)。在这种情况下锅炉供暖功能 (1) 不能使用。
37	电压过低	主电源电压低于锅炉正常工作最低限。	在恢复正常状态的情况下, 锅炉重启, 无需重置 (1)。
38	火焰讯号缺失	锅炉正常启动但燃烧器火焰意外熄灭; 尝试再次点火, 若锅炉恢复正常运行状态, 则无需重置。	在恢复正常状态的情况下, 锅炉重启, 无需重置 (1) (2)。
43	火焰讯号缺失锁定	特定时间之内连续多次出现“火焰讯号缺失 (38)”故障。	按下 Reset 键, 锅炉在启动前会执行预清扫 (1)
45	ΔT 温差过高	如果锅炉检测到供水和回水间的温差突然升高, 锅炉会限制燃烧器输出, 以避免损坏冷凝模块; 当 ΔT 恢复至正常状态, 锅炉恢复正常运行。	为避免高温将冷凝模块烧坏, 锅炉将限制燃烧功率, 当温差恢复正常, 锅炉将恢复正常运行。确保锅炉内水路循环畅通, 水泵配置满足系统需求并且回水温度传感器工作正常 (1) (2)
47	燃烧器功率受限	如果检测到烟气温度太高, 锅炉就会降低输出功率, 避免对燃烧器造成损害。	(1)

(1) 如果锁定或故障仍然存在, 请联系技术专业合格的企业 (例如意大利依玛授权的售后服务中心)。

(2) 故障信息可以通过“信息菜单”中的故障清单查看。

安装人员


维护人员

故障代码	故障名称	产生原因	解决方法
61	循环水泵中存在空气	检测到循环水泵中存在空气，导致水泵无法正常工作。	对水泵及供暖系统进行排气。如果可以恢复正常运行模式，则不必按下 Reset (1) 按钮。
70	回水/出水温度传感器接反	如果回水和出水温度传感器接反了，锅炉会显示相关故障。	锅炉不启动 (1)。
75	回水和/或出水温度传感器发生故障	可能回水和出水温度传感器其中一个或者两个都发生故障。	锅炉不启动 (1)。
76	回水和/或出水温度传感器温度不稳定	可能回水和出水温度传感器其中一个或者两个都发生故障。	锅炉不启动 (1)。

(1) 如果锁定或故障仍然存在，请联系技术专业合格的企业（例如意大利依玛授权的售后服务中心）。
 (2) 故障信息可以通过“信息菜单”中的故障清单查看。

1.6 信息菜单

按下“INFO”按钮，进入“信息菜单”，可以显示锅炉的一些运行参数。

按“生活热水温度调节按钮”“”可以浏览不同的参数信息。

进入信息菜单，显示屏（19）位置上交替显示参数信息，通过字母“d”加参数代码代表参数信息，并且显示参数数值。通过按下按钮



可以查看参数数值。

按下“RESET”按钮或等待15分钟后可以返回至主菜单或退出信息菜单。

参数代码	描述
d 0.0	不适用。
d 0.1	显示火焰讯号 (uA)。
d 0.2	显示主换热器供暖出水瞬时温度。
d 0.3	显示板换生活热水出水瞬时温度。
d 0.4	显示供暖温度设定值。
d 0.5	显示生活热水温度设定值。
d 0.6	显示室外温度(如配有室外温度传感器) 若温度低于零度，该数值闪烁。
d 0.7	显示生活热水进水温度(如选配生活热水进水温度传感器)。
d 0.8	显示供暖回水温度。
d 0.9	显示最近 8 次故障的清单。 (按供暖温度按钮 (6 和 7) ，浏览故障清单)。
d 1.0	故障清单清除。当显示“d 1.0”时，持续按下 Reset 按钮 3 秒钟，显示屏显示“88”并持续 2 秒钟表示清除成功。
d 1.1	不适用。
d 1.2	显示循环水泵运行速度。
d 1.3	不适用。
d 1.4	显示循环水泵流量 (lh/100)。
d 1.5	显示风机运行转速 (rpm/100)。
d 1.6	显示烟气温度。
d 1.7	显示供暖出水温度。
d 1.8	在长时间运行供暖功能后，显示锅炉供暖出水温度达到“设置供暖温度”的运行时间。
d 1.9	在安全软件版本和功能软件版本间切换。
d 2.0	显示区域二供暖出水温度 (选配)。
d 2.1	显示区域三供暖出水温度 (选配)。
d 2.2	Not used

1.7 锅炉的关闭

关闭锅炉，将锅炉调至“off”模式，断开锅炉外部开关和关闭锅炉上游的燃气阀。长期停用锅炉时，应断开电源，并彻底排空锅炉中的水。

1.8 恢复供暖系统压力

定期检查锅炉的水压。锅炉压力表指针应介于 1 至 1.2 bar 之间。

若压力低于 1 bar (系统中为冷水)，需要通过装在锅炉下部的补水阀进行补水 (图 6 中 1)。

特别注意：完成操作后关闭补水阀。

若压力接近 3 bar 时，安全阀可能会泄水。在这种情况下，使用供暖系统中的排气阀泄水以使压力达到 1 bar 或请专业人员帮助。

如果频繁出现压力下降的情况，应与专业技术人员联系，避免系统可能出现泄漏。

1.9 供暖水的排空

排空锅炉时应使用专用排水阀 (图 6 中 2)。进行该项操作前，确认补水阀已经关闭。

1.10 防冻保护

Victrix Tera 系列锅炉配有防冻功能，当锅炉的出水温度降到 4°C 以下时，它自动开启燃烧器 (本系列的最低保护温度为 -5°C)。对于温度低于零度的地区而言，为了保证锅炉和热水系统不受损害，建议您使用防冻液保护供暖设备，并在锅炉中加装 Immargas 防冻套件 (章节 1.3)。如需长期闲置锅炉，建议：

- 切断电源；
- 彻底排空锅炉内的水。

1.11 外壳的清洗

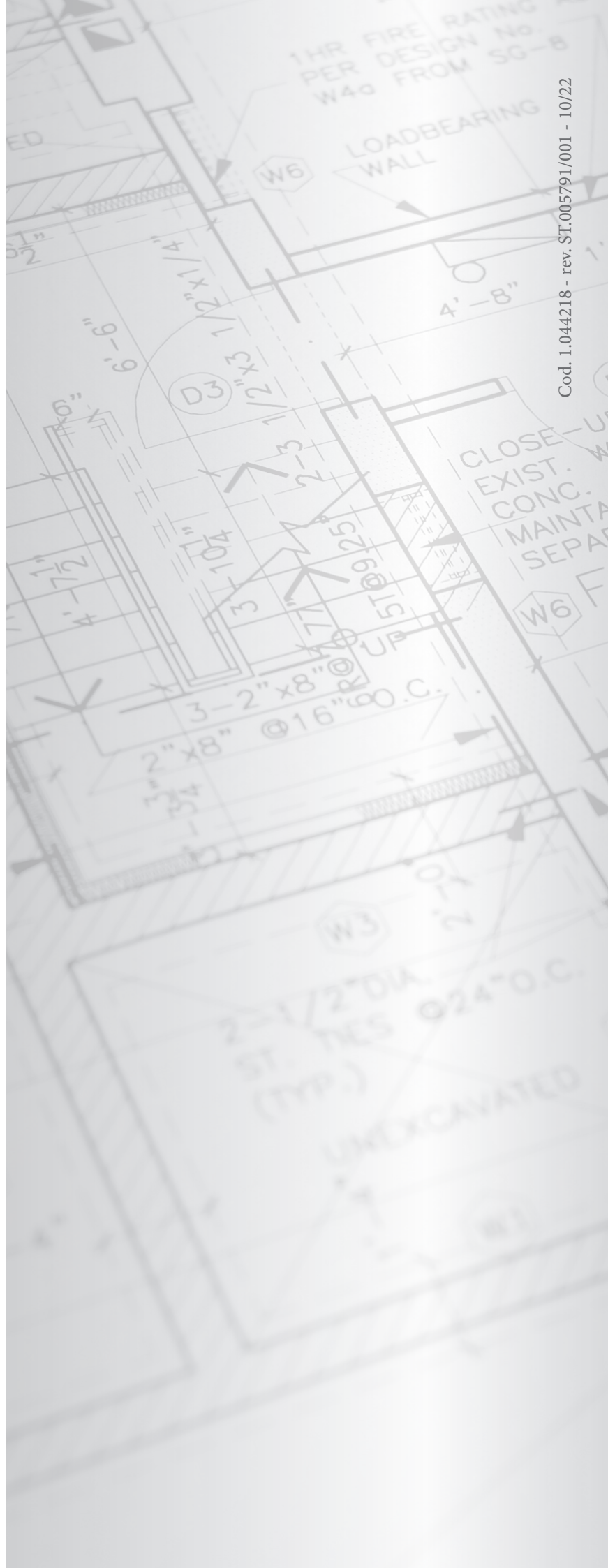
使用湿布和中性皂清洗锅炉外壳。不要使用可能导致磨损或腐蚀的清洁剂。

1.12 最终停用

决定彻底停用本锅炉时，请由专业技术人员进行相关的操作，另外还须确认已切断电源、水源和燃气源。



本说明书由生态纸印制



Cod. 1.044218 - rev. ST.005791/001 - 10/22



IMMERGAS S.P.A.

依玛采暖设备(常州)有限公司

江苏省常州市新北区黄河西路585号B1、C1厂房

网址: www.immegas.com.cn

服务热线: 400-810-8160



IMMERGAS

IMMERGAS SPA - ITALY
CERTIFIED COMPANY
UNI EN ISO 9001:2015

Design, manufacture and post-sale assistance of gas
boilers, gas water heaters and related accessories